



Dreamcast™

© CRI 1999, 2000 Presented by AM2 of CRI.  
SHENMUE is either a registered trademark or a trademark of Sega Corporation.

Copying or transmission of this game is strictly prohibited. Unauthorised rental or public performance of this game is a violation of applicable laws.

Jegliche Vervielfältigung oder Übertragung dieses Spiels ist streng verboten. Unauthorisierter Verleih oder öffentliche Vorführung dieses Spiels stellen einen Verstoß gegen geltendes Recht dar.

Copier ou diffuser ce jeu est strictement interdit. Toute location ou représentation publique de ce jeu constitue une violation de la loi.

La copia o difusión de este juego está terminantemente prohibida. El alquiler o utilización pública de este juego es delito y está penado por la ley.

La duplicazione o la trasmissione di questo gioco sono severamente proibite. Il noleggio non autorizzato o dimostrazioni in pubblico di questo gioco costituiscono una violazione alle leggi vigenti.

Kopiering eller överföring av detta spel är strängt förbjudet. Otillåten uthyrning eller offentlig visning av detta spel innebär lagbrott.

Het kopiëren of anderszins overbrengen van dit spel is ten strengste verboden. Het onrechtmatig verhuren of openbaar vertonen van dit spel is bij wet verboden.

This product is exempt from classification under UK Law. In accordance with The Video Standards Council Code of Practice it is considered suitable for viewing by the age range(s) indicated.

Product covered under one or more of U.S. Patents 5,460,374; 5,627,895; 5,688,173; 4,442,486; 4,454,594; 4,462,076; and Re. 35,839 and Japanese Patent 2870538

(Patents pending in U.S. and other countries) and Canada Patent 1,183,276 and European Patents 0682341, 80244; Publication 0671730, 0553545; Application 98938918.4, 98919599.5



Sega and Dreamcast are registered trademarks or trademarks of Sega Corporation. 610-7179-99

# Dreamcast™



Dreamcast

## What's シェンムー Shenmue



~Finde Direktor Yukawa~



## EPILEPSIE-WARNUNG

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung und insbesondere diesen Abschnitt, bevor Sie dieses Videospielsystem benutzen oder Ihren Kindern erlauben, es zu benutzen. Ein Erziehungsberechtigter sollte mit Minderjährigen die Bedienungsanleitung durchgehen, bevor diese zu spielen anfangen. Bei manchen Personen kann es zu epileptischen Anfällen oder Bewußtseinsstörungen kommen, wenn sie bestimmten Blitzlichtern oder Lichteffekten im täglichen Leben ausgesetzt sind. Diese Personen können einen Anfall erleiden, während sie bestimmten Fernsehbildern ausgesetzt sind oder bestimmte Videospiele benutzen. Es können auch Personen davon betroffen sein, deren Krankengeschichte bislang keine Epilepsie aufweist und die nie zuvor epileptische Anfälle gehabt haben. Falls bei Ihnen oder einem Ihrer Familienmitglieder unter Einwirkung von Blitzlichtern mit Epilepsie zusammenhängende Symptome (Anfälle oder Bewußtseinsstörungen) aufgetreten sind, wenden Sie sich an Ihren Arzt, bevor Sie das Spiel benutzen. Eltern sollten ihre Kinder bei der Benutzung von Videospielen beaufsichtigen. Sollten bei Ihnen oder Ihrem Kind während der Benutzung eines Videospiels Symptome wie Schwindelgefühl, Sehstörungen, Augen- oder Muskelzuckungen, Bewußtseinverlust, Desorientiertheit, jegliche Art von unfreiwilligen Bewegungen oder Krämpfen auftreten, so beenden Sie SOFORT das Spiel und konsultieren Sie Ihren Arzt.

## Für Ihre Gesundheit

- Setzen Sie sich so weit vom Fernsehbildschirm weg, wie es die Kabel der Konsole gestatten (etwa 2 Meter).
- Das Spiel sollte bevorzugt auf einem kleinen Bildschirm gespielt werden.
- Spielen Sie möglichst nicht, wenn sie müde sind oder nicht ausreichend geschlafen haben.
- Stellen Sie sicher, daß der Raum, in dem Sie spielen, gut beleuchtet ist.
- Halten Sie beim Spielen mindestens eine Pause von 10 Minuten pro Stunde ein.

## DREAMCAST STARTEN:

Diese GD-ROM kann nur mit dem Dreamcast-System abgespielt werden. Versuchen Sie nicht, die GD-ROM auf einem anderen GD-Gerät abzuspielen - Kopfhörer und Lautsprecher können dabei beschädigt werden.

1. Schließen Sie Ihr Dreamcast-System an und folgen Sie dabei der Anleitung in Ihrem Dreamcast-Handbuch. Schließen Sie Controller 1 an. Bei Spielen für zwei oder mehrere Spieler schließen Sie zusätzlich Controller 2 bis 4 (optional erhältlich) ein.
2. Legen Sie die Dreamcast-GD-ROM mit dem Aufdruck nach oben in die Vertiefung der CD-Schublade und schließen Sie den Deckel.
3. Drücken Sie den Power-Knopf, um das Spiel zu laden. Das Spiel startet, nachdem das Dreamcast-Logo auf dem Bildschirm erscheint. Wenn nichts erscheint, schalten Sie das System ab und überprüfen Sie, ob es korrekt angeschlossen ist.
4. Wenn Sie das Spiel zwischendurch anhalten wollen oder wenn das Spiel endet und Sie neu starten möchten, drücken Sie A, B, X, Y und Start gleichzeitig, um zum Titelbild zurückzukehren. Drücken Sie erneut A, B, X, Y und Start gleichzeitig, um zum Dreamcast-Systembildschirm zurückzukehren.
5. Wenn Sie den Strom einschalten, ohne eine GD einzulegen, erscheint der Dreamcast-Systembildschirm. Wenn Sie ein Spiel beginnen möchten, legen Sie die Dreamcast-GD-ROM in die Einheit ein, das Spiel wird automatisch geladen.

**WICHTIG:** Ihre Dreamcast-GD-ROM enthält einen Sicherheitscode, der es möglich macht, daß die GD gelesen wird. Halten GD hat, nehmen Sie diese heraus und reinigen Sie sie vorsichtig. Beginnen Sie dabei in der Mitte der GD und wischen Sie direkt von der Mitte aus zur Außenkante.

## BEHANDLUNG DER DREAMCAST-GD-ROM

- Die Dreamcast-GD-ROM ist ausschließlich für den Gebrauch mit dem Dreamcast-System bestimmt.
- Halten Sie die Oberfläche der GD-ROM frei von Schmutz und Kratzern.
- Lassen Sie sie nie in der prallen Sonne oder in der Nähe der Heizung oder einer anderen Wärmequelle liegen.

Willkommen zu "What's Shenmue ~ Finde Direktor Yukawa ~" für Dreamcast.  
Bevor du das Spiel startest, lies bitte diese Anleitung.

Diese Software ist eine spezielle Version, die auf "Shenmue Kapitel Eins: Yokosuka" basiert, welche sich derzeit in der Entwicklung befindet, weshalb es zu unerwartetem Verhalten kommen könnte. Vielen Dank für das Verständnis.

## MODI

Schließe den Controller, den du benutzen möchtest, an Controller-Port A der Dreamcast Konsole an, bevor du die EINSchaltest. Wenn der Titelschirm erscheint, drücke die Starttaste, um das Startmenü anzuzeigen.

Wähle einen Spielmodus und drücke **A** um deine Wahl zu bestätigen.

## Information

Vier Charaktere werden das Spiel in fotorealistischer Qualität beschreiben.

Wähle zunächst einen der vier Charaktere, den du sehen möchtest und drücke dann **A**, um deine Wahl zu bestätigen.

Du kannst die Kamera mit dem Steuerkreuz bewegen, mit **L** / **R** rein- und rauszoomen und die Lichtquelle mit dem Analogstick verschieben.

## Finde Direktor Yukawa

Als der Hauptcharakter "Ryo Hazuki", musst du Direktor Yukawa, der irgendwo in der Stadt ist, innerhalb der Zeitlimits finden.

Eine Anleitung, wie man spielt, befindet sich auf der nächsten Seite.

## Optionen

Ändere verschiedene Spieleinstellungen.

### Ton:

Schalten Sie den Sound auf STEREO oder MONO.

### Dialog und Text:

Verändert die Einstellung für Stimmen und Untertitel.

### Kindermodus:

Wähle bitte "Adult", damit die Übersetzung korrekt dargestellt wird.

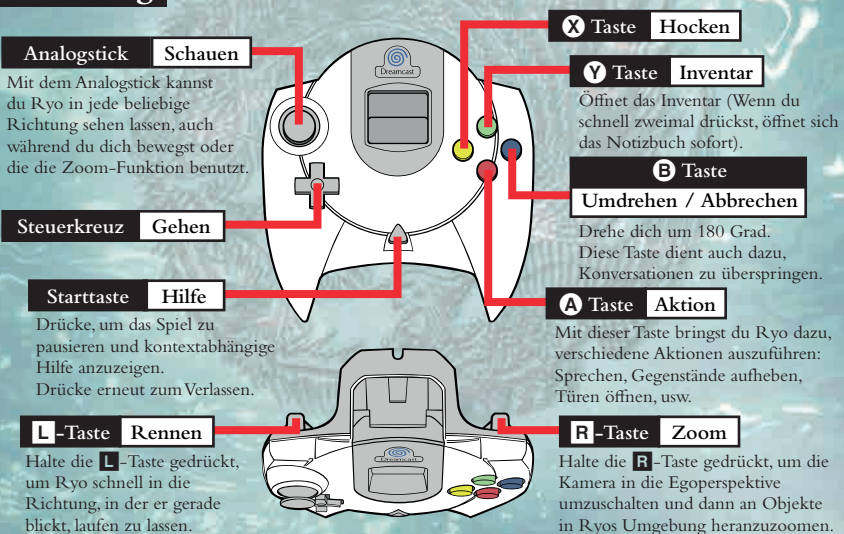
# FINDE DIREKTOR YUKAWA

Als der Hauptcharakter "Ryo Hazuki", musst du Direktor Yukawa, der irgendwo in der Stadt ist, innerhalb der Zeitlimits finden. Erkunde die Stadt und spreche mit den Anwohnern, um Hinweise zu seinem Aufenthaltsort zu erhalten.

## FREE QUEST

Bewege dich frei durch die Stadt und ihre Umgebung.  
Unterhalte dich mit Leuten und stelle nach Belieben Nachforschungen an, um im Spiel voranzukommen.

### Steuerung



### HINWEISE:

1. Wenn du dich unterhalten kannst, wird ein **A** Symbol unten rechts auf dem Bildschirm angezeigt.
2. Um einen "Soft Reset" der Dreamcast Konsole durchzuführen und zu jeder Zeit des Spiel zum Titelsbildschirm zurückzukehren, drücke und halte die Tasten **A**, **B**, **X**, **Y** und die Starttaste.
3. Berühre nie den Analogstick oder die Schultertasten, während du die Dreamcast Konsole einschaltest. Ansonsten könnte die Initialisierung des Controller gestört werden, was zu Fehlfunktionen führen kann.

### Inventar

Drücke **Y** um das Inventar anzuzeigen.  
Wähle einen Gegenstand aus und drücke die Taste **A** oder **Y**, um ihn in der Nahansicht zu betrachten.

Während ein Gegenstand in der Nahansicht gezeigt wird, kannst du ihn mit dem Steuerkreuz drehen oder mit den **L**- und **R**-Tasten heran- oder wegzoomen.  
Wenn du den Gegenstand fertig untersucht hast, drücke die Taste **B**.

Zwei Gegestände werden vorgestellt:

**Armbanduhr**: Benutze sie, um zu erfahren, wie spät es ist.  
Ein Druck auf die **A** Taste aktiviert das Licht.

**Ryos Notizbuch**: Wenn Ryo Informationen hört und Erfahrungen sammelt, werden diese automatisch in seinem Notizbuch festgehalten. Es ist besonders hilfreich, wenn du etwas vergessen hast, einen Tipp zum weiteren Spielverlauf brauchst oder einfach Infos nachlesen möchtest, die du zuvor gesammelt hast. Blättere mit **←** und **→** vor und zurück. Drücke die **Y** Taste zweimal schnell hintereinander, um das Notizbuch direkt zu öffnen.



## QTE

Im Spielverlauf wird Ryo Situationen erleben, in denen du rasch denken und handeln musst. Diese Situationen werden als QTE (Quick Timer Event, etwa: Ereignis mit kurzem Zeitfenster) bezeichnet und über einfache Tastendrucke gesteuert.

Wenn es zu einem QTE kommt, erscheinen Symbole für die Controllerbefehle (←, →, **A** und **B**) einzeln in der Mitte des Bildschirms. Während das Symbol angezeigt wird, drücke so schnell wie möglich die entsprechende Taste am Controller.

Wenn du versagst, kannst du das QTE wiederholen.  
Du hast maximal drei Versuche.

## MINI-SPIELE

Zwei Spiele können in der Spielhalle gespielt werden:  
Darts und der Spielautomat. Spiele kosten 100 Yen pro Spiel.  
Ryo hat 2000 Yen bei sich.

### Darts

Beachte Ryos Armbewegung und drücke **A** um den Pfeil im richtigen Moment zu werfen.

### Spielautomat

Setze eine Wette mit der **A** Taste.  
Dann benutze das Steuerkreuz, um Ryos Finger auf START zu bewegen und drücke **A** um die Rollen zu starten, die automatisch anhalten.

## CREDITS

Spiel produziert von  
**Yu Suzuki**

### Fan-Übersetzung Credits

Übersetzer	Original ShenTrad	Besonderer Dank
Brett Chandler	Tools	FamilyGuy
Rakim	Manic	HyKan
BlueMue	Ayla	kRYPT
	ShenDream	Fackue
	SiZious	Atreyu
Programmierer		xhizors92
/Hacker		Yu Suzuki
YZB	Anleitungsdesign	AM2
PacoChan	IlDucci	SEGA Of Europe
Indiket	Gin	SEGA America
IlDucci	BlueMue	
Grafische		
Bearbeitung		
BlueMue		
IlDucci		

### Projektwebseiten:

<http://www.shenmuedojo.com>  
<http://tioivictor.romhackhispano.org>